

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 132



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 56

16. mája 2013

Obsah

## II Nelegislatívne akty

## NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 447/2013 z 15. mája 2013, ktorým sa stanovuje postup pre správcov AIF, ktorí si zvolia možnosť, aby sa na nich vzťahovala smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/61/EÚ** ..... 1
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 448/2013 z 15. mája 2013, ktorým sa stanovuje postup na určenie referenčného členského štátu správcu AIF z krajiny mimo EÚ podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/61/EÚ** ..... 3
- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 449/2013 z 15. mája 2013, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny..... 6
- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 450/2013 z 15. mája 2013, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 16. mája 2013 ..... 8

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

III *Iné akty*

EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR

- ★ **Rozhodnutie Dozorného úradu EZVO č. 521/12/COL z 19. decembra 2012 o ukončení konania vo veci formálneho zisťovania, ktoré sa začalo rozhodnutím č. 363/11/COL vo vzťahu k štátnej pomoci poskytnutej trom islandským investičným bankám prostredníctvom úverov s upraveným splátkovým kalendárom za zvýhodnených podmienok (Island) ..... 11**

---

**Oznam pre čitateľov – Nariadenie Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickom uverejňovaní Úradného vestníka Európskej únie** (pozri vnútornú stranu zadnej obálky)



## II

(Nelegislatívne akty)

## NARIADENIA

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 447/2013

z 15. mája 2013,

**ktorým sa stanovuje postup pre správcov AIF, ktorí si zvolia možnosť, aby sa na nich vzťahovala smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/61/EÚ**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2011/61/EÚ z 8. júna 2011 o správcoch alternatívnych investičných fondov a o zmene a doplnení smerníc 2003/41/ES a 2009/65/ES a nariadení (ES) č. 1060/2009 a (EÚ) č. 1095/2010 <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 3 ods. 5,

keďže:

- (1) Podľa článku 3 ods. 4 smernice 2011/61/EÚ si správcovia alternatívnych investičných fondov (AIF), ktorí spĺňajú podmienky stanovené v článku 3 ods. 2 uvedenej smernice, môžu zvoliť možnosť, aby sa na nich vzťahovala uvedená smernica a aby tak mohli využívať udelené práva. Ak si správca AIF zvolí možnosť, aby sa na neho vzťahovala smernica 2011/61/EÚ, uplatňovaniu uvedenej smernice podlieha v celom rozsahu.
- (2) V smernici 2011/61/EÚ sa stanovuje postup udeľovania povolení správcovi AIF. Dokumenty a informácie, ktoré sa majú predložiť v rámci tohto postupu, poskytujú potrebné údaje o žiadajúcom správcovi AIF, a rovnaké dokumenty a postup by sa preto mali uplatňovať aj v prípade, že si správcovia AIF zvolia možnosť, aby sa na nich vzťahovala smernica 2011/61/EÚ. Neexistujú žiadne osobitné dôvody príznačné pre túto voľbu, ktoré by opodstatňovali uplatnenie iného postupu ako postupu stanoveného pre správcov AIF, ktorých objem spravovaných aktív prekračuje hraničné hodnoty stanovené v článku 3 ods. 2 smernice 2011/61/EÚ. Správcovia AIF, ktorí si zvolia možnosť, aby sa na nich vzťahovala smernica 2011/61/EÚ, by preto mali uplatňovať rovnaký postup ako postup stanovený pre správcov AIF, ktorí sú povinní žiadať o povolenie podľa smernice 2011/61/EÚ.
- (3) Správcovia AIF, ktorí majú právo zvoliť si možnosť, aby sa na nich vzťahovala smernica 2011/61/EÚ, sú správcami AIF, ktorí už buď boli zaregistrovaní v súlade s článkom 3 ods. 3 smernice 2011/61/EÚ, alebo ktorým bolo udelené povolenie ako správcovským spoločnostiam podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/65/ES z 13. júla 2009 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) <sup>(2)</sup>. Je vhodné predchádzať duplicitnému predkladaniu správ a zohľadňovať dokumenty a informácie, ktoré správcovia AIF už predložili príslušným orgánom v rámci postupov registrácie a udeľovania povolení, a to za predpokladu, že tieto dokumenty a informácie sú aktuálne.
- (4) Príslušné orgány by mali preskúmať žiadosť správcov AIF o využitie možnosti, aby sa na nich vzťahovala smernica 2011/61/EÚ, a na tento účel by mali udeľovať povolenia za rovnakých podmienok a uplatňujúc rovnaký postup ako v prípade správcov AIF, ktorých objem spravovaných aktív prekračuje hraničné hodnoty stanovené v článku 3 ods. 2 smernice 2011/61/EÚ.
- (5) Je dôležité objasniť vzťah medzi postupom pre tých správcov AIF, ktorí si zvolia možnosť, aby sa na nich vzťahovala smernica 2011/61/EÚ, a postupom na zrušenie povolenia udeleného správcovi AIF podľa uvedenej smernice. Správca AIF, ktorému bolo udelené povolenie podľa smernice 2011/61/EÚ a ktorého objem spravovaných aktív teda neprekračuje hraničné hodnoty stanovené v článku 3 ods. 2 smernice 2011/61/EÚ, je aj naďalej správcovi AIF s povolením a podlieha uplatňovaniu uvedenej smernice v celom rozsahu, ak nedôjde k zrušeniu povolenia. Zrušenie povolenia by nemalo byť automaticky vyvolané znížením objemu aktív spravovaných správcovi AIF s povolením pod príslušnú hraničnú úroveň, ale povolenie by sa malo zrušiť len na základe žiadosti správcu AIF. Správcovi AIF by sa preto nemalo umožniť žiadať o využitie možnosti, aby sa na neho vzťahovala smernica 2011/61/EÚ, pokiaľ je

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 174, 1.7.2011, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 302, 17.11.2009, s. 32.

držiteľom povolenia podľa smernice 2011/61/EÚ, zatiaľ čo správca AIF, ktorého povolenie bolo zrušené na základe jeho žiadosti, by mal byť schopný znovu si zvoliť možnosť, aby sa na neho vzťahovala uvedená smernica.

- (6) Smernica 2011/61/EÚ zaväzuje členské štáty uplatňovať zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia, ktorými sa od 22. júla 2013 transponuje uvedená smernica. Uplatňovanie tohto nariadenia sa preto takisto odkladá na ten istý dátum.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Európskeho výboru pre cenné papiere,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

#### **Postup a podmienky voľby možnosti správcami AIF, aby sa na nich smernica vzťahovala**

1. Správca alternatívnych investičných fondov (AIF), ktorý spĺňa podmienky stanovené v článku 3 ods. 2 smernice 2011/61/EÚ a ktorý si zvolí možnosť, aby sa na neho vzťahovala uvedená smernica, predkladá žiadosť o povolenie príslušnému orgánu svojho domovského členského štátu.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. mája 2013

Pri predkladaní žiadostí sa uplatňuje rovnaký postup ako postup stanovený v článku 7 ods. 1 až 5 smernice 2011/61/EÚ a v opatreniach prijatých pri ich vykonávaní.

2. Príslušný orgán domovského členského štátu môže správcu AIF uvedeného v odseku 1 oslobodiť od povinnosti predkladať všetky informácie a dokumenty požadované na základe článku 7 uvedenej smernice za predpokladu, že informácie alebo dokumenty, na ktoré sa vzťahuje výnimka, už boli predložené príslušnému orgánu na registračné účely v súlade s článkom 3 ods. 3 uvedenej smernice alebo v rámci postupu udeľovania povolení podľa článku 5 smernice 2009/65/ES, a za predpokladu, že takéto informácie a dokumenty sú stále aktuálne, čo písomne potvrdzuje správca AIF.

3. Príslušný orgán domovského členského štátu pri udeľovaní povolení uplatňuje rovnaký postup ako postup stanovený v článku 8 ods. 1 až 5 smernice 2011/61/EÚ.

#### Článok 2

#### **Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie sa uplatňuje od 22. júla 2013.

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 448/2013**

z 15. mája 2013,

**ktorým sa stanovuje postup na určenie referenčného členského štátu správcu AIF z krajiny mimo EÚ podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/61/EÚ**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2011/61/EÚ z 8. júna 2011 o správcoch alternatívnych investičných fondov a o zmene a doplnení smerníc 2003/41/ES a 2009/65/ES a nariadení (ES) č. 1060/2009 a (EÚ) č. 1095/2010<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 37 ods. 14,

keďže:

- (1) V situáciách uvedených v článku 37 ods. 4 písm. b), písm. c) bode i), písm. e), písm. f) a písm. g) bode i) smernice 2011/61/EÚ by sa za potenciálny referenčný členský štát správcu alternatívnych investičných fondov (AIF) z krajiny mimo EÚ, ktorý má v úmysle spravovať AIF z EÚ a/alebo uvádzať na trh v Únii AIF, ktoré spravuje, mohol považovať viac než jeden členský štát. V takýchto prípadoch musí správca AIF z krajiny mimo EÚ predložiť žiadosť príslušným orgánom týchto členských štátov s cieľom určiť jeho referenčný členský štát. K žiadosti by mali byť pripojené všetky príslušné informácie a dokumenty potrebné na určenie referenčného členského štátu tohto správcu AIF. Dotknuté príslušné orgány by mali prijať spoločné rozhodnutie na určenie referenčného členského štátu. Je potrebné stanoviť postup, ktorý majú uplatňovať dotknuté príslušné orgány pri určovaní referenčného členského štátu. Hoci sú za vymenovanie referenčného členského štátu spoločne zodpovedné príslušné orgány dotknutých členských štátov, riadne zapojenie všetkých potenciálnych referenčných členských štátov do takéhoto procesu rozhodovania by mal zabezpečiť Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA) zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010<sup>(2)</sup> a mal by pomáhať pri dosahovaní dohody.
- (2) Postup na určenie referenčného členského štátu sa líši od postupu predkladania žiadostí o povolenie podľa smernice 2011/61/EÚ. Po určení referenčného členského štátu musí dotknutý správca AIF z krajiny mimo EÚ predložiť žiadosť o povolenie príslušnému orgánu daného členského štátu, pričom dodržiava rovnaký postup a rovnaké podmienky ako v prípade správcov AIF podľa článkov 7 a 8 smernice 2011/61/EÚ.
- (3) Smernica 2011/61/EÚ zaväzuje členské štáty uplatňovať zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia, ktorými sa od 22. júla 2013 transponuje uvedená smernica. Bez

toho, aby bol dotknutý delegovaný akt požadovaný v článku 67 ods. 6 smernice 2011/61/EÚ, uplatňovanie tohto nariadenia sa preto takisto odkladá na ten istý dátum.

- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Európskeho výboru pre cenné papiere,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

**Postup na určenie referenčného členského štátu spomedzi viacerých potenciálnych referenčných členských štátov**

1. Keď správca alternatívnych investičných fondov (AIF) z krajiny mimo EÚ, ktorý má v úmysle spravovať AIF z EÚ bez ich uvedenia na trh alebo ktorý má v úmysle uvádzať na trh v Únii AIF, ktoré spravuje, predloží žiadosť o určenie svojho referenčného členského štátu podľa článku 37 ods. 4 druhého pododseku smernice 2011/61/EÚ, táto žiadosť musí byť v písomnej podobe a musí byť adresovaná každému z príslušných orgánov členských štátov, ktoré sú potenciálnymi referenčnými členskými štátmi. V žiadosti sa uvádzajú všetky potenciálne referenčné členské štáty.
2. Žiadosť správcu AIF z krajiny mimo EÚ zahŕňa informácie a dokumenty potrebné na určenie referenčného členského štátu.
3. V situácii uvedenej v článku 37 ods. 4 písm. b) smernice 2011/61/EÚ takéto informácie a dokumenty zahŕňajú:
  - a) informáciu o členských štátoch usadenia AIF spravovaných správcou AIF z krajiny mimo EÚ;
  - b) informáciu o členských štátoch, v ktorých správca AIF z krajiny mimo EÚ spravuje aktíva;
  - c) objem aktív spravovaných správcou AIF z krajiny mimo EÚ v rôznych členských štátoch.
4. V situácii uvedenej v článku 37 ods. 4 písm. c) bode i) smernice 2011/61/EÚ takéto informácie a dokumenty zahŕňajú:

- a) informáciu o členskom štáte usadenia AIF spravovaného správcou AIF z krajiny mimo EÚ;
- b) informáciu o členských štátoch, v ktorých má správca AIF z krajiny mimo EÚ v úmysle uviesť AIF na trh.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 174, 1.7.2011, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 84.

5. V situáciách uvedených v článku 37 ods. 4 písm. e) a písm. g) bode i) smernice 2011/61/EÚ takéto informácie a dokumenty zahŕňajú:

- a) informáciu o členských štátoch usadenia AIF spravovaných správcom AIF z krajiny mimo EÚ;
- b) opis stratégie uvádzania na trh, ktorou možno preukázať úmysel správcu AIF z krajiny mimo EÚ uvádzať určitý AIF alebo niekoľko AIF na trh v konkrétnom členskom štáte alebo vo viacerých členských štátoch a úmysel skutočne vykonávať uvádzanie na trh v konkrétnych členských štátoch, pričom sa uvádzajú aspoň:
  - i) členské štáty, v ktorých distribútori (a správca AIF v prípade autodistribúcie) budú propagovať podielové listy alebo akcie AIF, ktoré spravuje správca AIF, vrátane očakávaného podielu z hľadiska objemu spravovaných aktív na celkovom objeme propagácie v Únii;
  - ii) odhad očakávaného počtu cieľových investorov usadených v členských štátoch, v ktorých má správca AIF v úmysle uvádzať svoje AIF na trh;
  - iii) úradné jazyky členských štátov, do ktorých sa preložili ponukové a propagačné materiály alebo do ktorých sa majú preložiť;
  - iv) rozdelenie činností uvádzania na trh v členských štátoch, v ktorých má správca AIF v úmysle uvádzať svoje AIF na trh, najmä s prihliadnutím na význam a častosť výskytu reklamy a putovných akcií.

6. V situácii uvedenej v článku 37 ods. 4 písm. f) smernice 2011/61/EÚ takéto informácie a dokumenty zahŕňajú informácie stanovené v tomto článku ods. 5 písm. b).

7. Príslušné orgány, na ktoré sa správca AIF z krajiny mimo EÚ obrátil ako na príslušné orgány potenciálnych referenčných členských štátov, ihneď po prijatí žiadosti uvedenej v tomto článku ods. 1 a najneskôr do troch pracovných dní od prijatia žiadosti nadviažu vzájomný kontakt, ako aj kontakt s Európskym orgánom pre cenné papiere a trhy (ESMA), aby rozhodli, či sú podľa článku 37 ods. 4 smernice 2011/61/EÚ do tohto postupu potenciálne zapojené nejaké ďalšie príslušné orgány v Únii.

Na žiadosť ESMA mu príslušné orgány bezodkladne poskytnú úplnú žiadosť predloženú správcom AIF z krajiny mimo EÚ.

8. Ak sa prijme rozhodnutie, že by do tohto postupu mohli byť zapojené ďalšie príslušné orgány v Únii, ESMA ich o tom bezodkladne informuje a zaistí, aby dostali úplnú žiadosť predloženú správcom AIF z krajiny mimo EÚ.

9. Každý príslušný orgán zapojený do tohto postupu a ESMA môžu od správcu AIF z krajiny mimo EÚ požadovať príslušné dodatočné informácie a dokumenty potrebné na určenie referenčného členského štátu.

Takáto žiadosť o dodatočné informácie alebo dokumenty musí byť v písomnej podobe, musí zahŕňať zdôvodnenie a musí sa oznámiť súčasne všetkým ďalším dotknutým príslušným orgánom a ESMA.

Keď žiadajúci príslušný orgán alebo ESMA dostanú dodatočné informácie alebo dokumenty, žiadajúci orgán tieto informácie alebo dokumenty bezodkladne poskytne všetkým ďalším dotknutým orgánom a prípadne ESMA.

10. Do jedného týždňa od prijatia žiadosti uvedenej v odseku 1 príslušnými orgánmi, na ktoré sa obrátil správca AIF, alebo prípadne akýmkoľvek ďalšími príslušnými orgánmi v Únii podľa odseku 8 si všetky dotknuté príslušné orgány navzájom poskytnú stanovisko v súvislosti s určením vhodného referenčného členského štátu a poskytnú ho aj ESMA.

11. Všetky príslušné orgány potom spoločne určia referenčný členský štát. Tento štát sa určí najneskôr do jedného mesiaca od prijatia žiadosti príslušnými orgánmi, na ktoré sa obrátil správca AIF z krajiny mimo EÚ, alebo prípadne ďalšími príslušnými orgánmi v Únii podľa odseku 8.

V prípade žiadosti o dodatočné informácie sa lehota uvedená v prvom pododseku predlži, aby zahŕňala obdobie medzi predložením žiadosti o dodatočné informácie a dokumenty podľa odseku 9 a prijatím takýchto informácií alebo dokumentov.

12. ESMA pomáha dotknutým príslušným orgánom a v prípade potreby uľahčuje postup na určenie referenčného členského štátu podľa článku 31 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010.

13. Príslušný orgán členského štátu určeného za referenčný členský štát písomne a bez zbytočného odkladu informuje o tomto určení správcu AIF z krajiny mimo EÚ.

14. V prípade, že žiadajúci správca AIF z krajiny mimo EÚ nie je písomne informovaný do siedmich dní od určenia alebo dotknuté príslušné orgány neurčili referenčný členský štát v lehote uvedenej v tomto článku ods. 11 prvom pododseku, žiadajúci správca AIF z krajiny mimo EÚ si môže sám zvoliť svoj referenčný členský štát v súlade s kritériami stanovenými v článku 37 ods. 4 druhom pododseku smernice 2011/61/EÚ.

Správca AIF z krajiny mimo EÚ písomne a bezodkladne informuje o svojej voľbe referenčného členského štátu všetky príslušné orgány, na ktoré sa pôvodne obrátil, a ESMA.

15. Keď sa referenčný členský štát zvolený správcom AIF z krajiny mimo EÚ líši od referenčného členského štátu určeného príslušnými orgánmi, dotknuté príslušné orgány informujú o určenom štáte správcu AIF z krajiny mimo EÚ čo najskôr, najneskôr však do dvoch pracovných dní od prijatia informácií o voľbe zo strany správcu AIF podľa odseku 14. V tomto prípade je určenie nadradené voľbe.

*Článok 2***Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie sa uplatňuje od 22. júla 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. mája 2013

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

---

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 449/2013

z 15. mája 2013,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

(1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe

ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.

(2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. mája 2013

Za Komisiu  
v mene predseduJerzy PLEWA  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.



## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	51,2
	TN	81,2
	TR	93,4
	ZZ	75,3
0707 00 05	AL	36,9
	MK	29,8
	TR	132,0
	ZZ	66,2
0709 93 10	TR	136,9
	ZZ	136,9
0805 10 20	EG	52,5
	IL	71,8
	MA	55,2
	TR	59,9
	ZZ	59,9
0805 50 10	AR	117,3
	TR	116,7
	ZA	96,3
	ZZ	110,1
0808 10 80	AR	124,0
	BR	93,1
	CL	117,9
	CN	95,9
	MK	43,1
	NZ	151,2
	US	192,6
	ZA	116,3
ZZ	116,8	

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 450/2013

z 15. mája 2013,

ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 16. mája 2013

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (EÚ) č. 642/2010 z 20. júla 2010 o pravidlách na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o dovozné clá pre sektor obilnín <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

- (1) V článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že dovozné clá na produkty patriace pod číselné znaky KN 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (pšenica mäkká, na siatie), ex 1001 99 00 (pšenica mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 a 1007 90 00 sú rovnaké ako intervenčná cena platná pre tieto produkty pri dovoze, zvýšená o 55 % a znížená o dovoznú cenu cíf uplatniteľnú na príslušnú zásielku. Toto clo však nesmie prekročiť colnú sadzbu uvedenú v Spoločnom colnom sadzobníku.
- (2) V článku 136 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že na účely výpočtu dovozného cla uvedeného v odseku 1 uvedeného článku sa pre predmetné produkty pravidelne stanovujú reprezentatívne dovozné ceny cíf.

- (3) V súlade s článkom 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 642/2010 sa na výpočet dovozného cla na produkty patriace pod číselné znaky KN 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (pšenica mäkká, na siatie), ex 1001 99 00 (pšenica mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 a 1007 90 00 použije reprezentatívna dovozná cena cíf, ktorá sa denne stanovuje podľa metódy ustanovenej v článku 5 uvedeného nariadenia.
- (4) Na obdobie od 16. mája 2013 by sa mali stanovíť dovozné clá, ktoré sa budú uplatňovať, až kým nezačnú platiť novostanovené clá.
- (5) Keďže je potrebné zabezpečiť, aby sa toto opatrenie začalo uplatňovať čo najskôr po sprístupnení aktualizovaných údajov, je vhodné, aby toto opatrenie nadobudlo účinnosť dňom jeho uverejnenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Od 16. mája 2013 sú dovozné clá v sektore obilnín uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 stanovené v prílohe I k tomuto nariadeniu na základe podkladov uvedených v prílohe II.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. mája 2013

Za Komisiu  
v mene predsedu

Jerzy PLEWA  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 187, 21.7.2010, s. 5.

## PRÍLOHA I

**Dovozné clá na produkty uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007, uplatniteľné od 16. mája 2013**

Číselný znak KN	Opis tovaru	Dovozné clo <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 19 00 1001 11 00	PŠENICA (obyčajná) tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	0,00
ex 1001 91 20	PŠENICA mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 99 00	PŠENICA mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 10 00 1002 90 00	RAŽ	0,00
1005 10 90	KUKURICA na siatie, iná ako hybrid	0,00
1005 90 00	KUKURICA iná ako na siatie <sup>(2)</sup>	0,00
1007 10 90 1007 90 00	CIROK, zrná, iné ako hybrid na siatie	0,00

<sup>(1)</sup> Dovožca môže v súlade s článkom 2 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 642/2010 využiť zníženie cla o:

- 3 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Stredozemnom mori (za Gibraltárskym prielivom) alebo v Čiernom mori a ak tovar prichádza do Únie cez Atlantický oceán alebo cez Suezský prieplav,
- 2 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Dánsku, v Estónsku, v Írsku, v Lotyšsku, v Litve, v Poľsku, vo Fínsku, vo Švédsku, v Spojenom kráľovstve alebo v atlantických prístavoch na Iberskom polostrove a ak tovar prichádza do Únie cez Atlantický oceán.

<sup>(2)</sup> Dovožca môže využiť paušálnu zľavu 24 EUR/t, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 3 nariadenia (EÚ) č. 642/2010.

## PRÍLOHA II

## Podklady na výpočet ciel stanovených v prílohe I

1.5.2013-14.5.2013

1. Priemerné hodnoty za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 642/2010:

(EUR/t)

	Obyčajná pšenica <sup>(1)</sup>	Kukurica	Pšenica tvrdá vysokoj kvality	Pšenica tvrdá strednej kvality <sup>(2)</sup>	Pšenica tvrdá nízkej kvality <sup>(3)</sup>
Burza	Minnéapolis	Chicago	—	—	—
Kvotácia	242,77	195,50	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	251,21	241,21	221,21
Prémia – Záliv	—	26,75	—	—	—
Prémia – Veľké jazerá	30,49	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> Pozitívna prémie 14 EUR/t zahrnutá [článok 5 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 642/2010].<sup>(2)</sup> Negatívna prémie 10 EUR/t (článok 5 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 642/2010).<sup>(3)</sup> Negatívna prémie 30 EUR/t (článok 5 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 642/2010).

2. Priemerné hodnoty za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 642/2010:

Náklady na prepravu: Mexický záliv – Rotterdam: 16,38 EUR/t

Náklady na prepravu: Veľké jazerá – Rotterdam: 50,28 EUR/t

## III

(Iné akty)

## EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR

## ROZHODNUTIE DOZORNÉHO ÚRADU EZVO

č. 521/12/COL

z 19. decembra 2012

**o ukončení konania vo veci formálneho zisťovania, ktoré sa začalo rozhodnutím č. 363/11/COL vo vzťahu k štátnej pomoci poskytnutej trom islandským investičným bankám prostredníctvom úverov s upraveným splátkovým kalendárom za zvýhodnených podmienok (Island)**

DOZORNÝ ÚRAD EZVO (ďalej len „dozorný úrad“),

centrálnej banke (Central Bank of Iceland, ďalej len „CBI“) na dlhodobé úvery splatné za zvýhodnených podmienok. Dozorný úrad dostal a zaregistroval tento list 7. júla 2010 (dokument č. 563424).

SO ZRETEĽOM na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“), a najmä na jej článok 61 a na jej protokol 26,

SO ZRETEĽOM na Dohodu medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného úradu a súdu (ďalej len „Dohoda o dozore a súde“), a najmä na jej článok 24,

SO ZRETEĽOM na protokol 3 k Dohode o dozore a súde (ďalej len „protokol 3“), a najmä na jeho článok 1 ods. 3 časti I, ako aj článok 4 ods. 4 a článok 6 časti II,

PO VYZVANÍ zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami<sup>(1)</sup>, a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

- (2) Po získaní relevantných informácií od islandských orgánov a prediskutovaní prípadu na spoločnom rokovaní zo dňa 6. júna 2011<sup>(2)</sup> dozorný úrad prijal rozhodnutie č. 363/11/COL z 23. novembra 2011 o začatí konania vo veci formálneho zisťovania vo vzťahu k štátnej pomoci poskytnutej trom islandským investičným bankám prostredníctvom úverov s upraveným splátkovým kalendárom za zvýhodnených podmienok<sup>(3)</sup>. Listom z 21. februára 2012 (dokument č. 625875) predložili islandské orgány pripomienky k rozhodnutiu dozorného úradu č. 363/11/COL.
- (3) V júni 2012 dostal dozorný úrad oznámenie od sťažovateľa H.F. Verðbréf hf. o konkurze spoločnosti Saga Capital hf. (dokument č. 641907). Dozorný úrad rovnako dostal informácie o tejto záležitosti z iných zdrojov a pozorne sledoval postup konkurzu investičných bánk, ktorých sa týkalo rozhodnutie č. 363/11/COL.

## I. SKUTOČNOSTI

## 1. Postup

- (1) Dozorný úrad dostal list datovaný 22. júna 2010 so sťažnosťou spoločnosti H.F. Verðbréf hf. obchodujúcej s cennými papiermi s tvrdením, že islandská štátna pokladnica poskytla v marci 2009 protiprávnu štátnu pomoc investičným bankám Saga Capital a VBS tak, že transformovalo ich krátkodobé záväzky voči Islandskej

## 2. Opis opatrení

## 2.1. Program zabezpečených úverov a požičiavania cenných papierov CBI

- (4) Dozorný úrad sa v predbežnom hodnotení v rámci svojho rozhodnutia č. 363/11/COL zamerl na opatrenia, ktoré súvisia s programom úverov zabezpečených zabezpečovacím prevodom práva a požičiavania cenných papierov CBI. CBI pri vykonávaní svojej úlohy centrálnej banky a veriteľa poslednej inštancie a v súlade s monetárnou politikou ostatných centrálnych bánk poskytovala

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Dozorného úradu EZVO č. 363/11/COL z 23. novembra 2011 o začatí konania vo veci formálneho zisťovania vo vzťahu k štátnej pomoci poskytnutej trom islandským investičným bankám prostredníctvom úverov s upraveným splátkovým kalendárom za zvýhodnených podmienok bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie (C 21, 26.1.2012, s. 2) a v dodatku EHP č. 4, 26.1.2012, s. 8.

<sup>(2)</sup> Pozri odseky 2 až 6 rozhodnutia dozorného úradu č. 363/11/COL.

<sup>(3)</sup> Informácie o uverejnení sú uvedené v poznámke pod čiarou č. 1.

finančným spoločnostiam krátkodobé úverové nástroje vo forme úverov zabezpečených zabezpečovacím prevodom práva k cenným papierom<sup>(4)</sup> na základe príslušných pravidiel, ktoré vydala pre túto oblasť. V rokoch 2007 a 2008 objem úverov s takýmto zabezpečením poskytovaných CBI narastal a stal sa hlavným zdrojom likvidity finančných spoločností. V čase kolapsu troch islandských komerčných bánk v októbri 2008 disponovala CBI značným objemom pohľadávok voči domácim finančným spoločnostiam, ktoré boli zabezpečené rôznymi druhmi zábezpek.

- (5) Z dôvodu kolapsu uvedených bán hodnota prevedených cenných papierov poklesla a bolo zjavné, že CBI utrpela straty v dôsledku nebonitných zábezpek. Po schválení zo strany parlamentu uzavreli v januári 2009 štátna pokladnica a CBI dohodu, podľa ktorej postúpila CBI časť svojich pohľadávok z úverov zabezpečených prevodom práva poskytnutých finančným spoločnostiam spolu s prevedenými cennými papiermi na ministerstvo financií. Vo februári 2010 sa ministerstvo financií a CBI dohodli, že pohľadávky pôvodne prevedené z CBI na ministerstvo financií by mali byť prevedené na Eignarhaldsfélag Seðlabanka Íslands (ESÍ) dcérsku holdingovú spoločnosť, ktorú v tom čase založila CBI, za zníženú cenu stanovenú k 31. decembru 2009.
- (6) Subjekt Government Debt Management (GDM – Správa vládneho dlhu), ktorý spravuje CBI, ponúka úverové nástroje prvotným dilerom štátnych cenných papierov. Cieľom požičiavania cenných papierov je zlepšiť fungovanie trhu a zabezpečiť dostatok likvidity na trhu pre emisie dlhopisov, ktoré vydáva GDM. Cenné papiere, ktoré GDM prijíma ako zábezpeku za štátne dlhopisy a pokladničné poukážky, boli všetko depozitné certifikáty CBI a štátom garantované cenné papiere a referenčné hypotekárne záložné listy obchodované elektronicky na sekundárnom trhu. Ďalšie elektronicky obchodované cenné papiere je možné prijať v závislosti od kritérií uvedených v samotnom nástroji. Úroková sadzba za takéto nástroje sa odvíja od repo sadzby CBI. Maximálne trvanie zmluvy je 28 dní<sup>(5)</sup>.

## 2.2. Transformácia krátkodobých úverových nástrojov na dlhodobé úvery

- (7) V marci 2009 uzatvorilo ministerstvo financií dohody o transformácii úverov so spoločnosťami Saga Capital Investment Bank hf., VBS Investment Bank hf. a Askar Capital Investment Bank hf. Všetky tieto dohody boli uzatvorené za podobných podmienok. Sumy úverov sa odvíjali od urovnania vzájomných záväzkov z decembra 2008. Podmienky splácania úverov spoločností Saga a VBS boli zhodné. Úvery boli poskytnuté na obdobie

7 rokov s indexáciou a úrokovou sadzbou 2 % ročne. Podmienky splácania úveru spoločnosti Askar Capital boli podobné, s výnimkou úrokovej sadzby, ktorá bola 3 %. Celková nominálna výška dlhu týchto troch investičných bánk dosahovala v čase vydania dlhodobých dlhopisov sumu 52,4 miliardy ISK<sup>(6)</sup>.

- (8) Uvedené opatrenia vychádzali z návrhu pracovnej skupiny, ktorá 20. januára 2009 predložila ministrom financií memorandum o reštrukturalizácii dlhu finančných spoločností voči CBI v dôsledku úverov zabezpečených prevodom práva. Memorandum sa zakladalo na informáciách o finančných spoločnostiach a o ich schopnosti splácať dlh. Z memoranda vyplýva, že dotknuté finančné spoločnosti neboli v dôsledku následkov finančného kolapsu na Islande schopné splácať svoje záväzky voči CBI v plnej výške. V memorande pracovnej skupiny založenej ministrom sa takisto uvádza, že v tom čase sa celý štátny aparát islandských orgánov usiloval o zachovanie fungovania finančného systému krajiny a o ochranu záujmov vkladateľov. S ohľadom na uvedené a po zvážení ďalších aspektov sa prijalo rozhodnutie, že je potrebné zabezpečiť, aby tieto spoločnosti boli schopné splácať svoje záväzky.
- (9) Podľa vyjadrenia islandských orgánov sa rozhodnutie o podmienkach úveru a výške úrokovej sadzby nezameriavalo na spravodlivú a bežnú návratnosť kapitálu, nakoľko bolo vopred jasné, že uvedené spoločnosti s veľkou pravdepodobnosťou nesplatia predmetné záväzky v plnom rozsahu. Namiesto toho sa pracovná skupina zamerala na stanovenie úrokovej sadzby, ktorá by bola dostatočne vysoká, aby nebola pre finančné spoločnosti príliš atraktívna, ale zároveň nie príliš vysoká, aby nebránila splateniu záväzkov. Nemala tvoriť prekážku motivácie uvedených spoločností, aby reštrukturalizovali svoje financie.
- (10) Islandské orgány navyše stanovili určité podmienky transformácie dlhu. Na základe týchto podmienok dlžník okrem iného nemohol vyplácať dividendy, kým nebude uhradená zodpovedajúca časť úveru, uskutočniť rizikovú operáciu prevyšujúcu 20 % majetku (kapitálová primeranosť), bonusy vyplácané zamestnancom mali byť nízke, dlžník mal povinnosť poskytovať veriteľovi podrobné štvrťročné správy o svojich činnostiach a kapitálová primeranosť dlžníka nemohla poklesnúť pod 10 %. Veriteľ mohol požadovať, aby sa kapitalizovala nesplatená časť dlhu spolu s úrokmi a ďalším príslušenstvom v prípade, ak by sa stav likvidity dlžníkov z pohľadu CBI stal neakceptovateľný alebo ak by ich kapitálová primeranosť klesla pod 10 %. Tieto podmienky boli určené preto, aby sa zvýšila pravdepodobnosť úplného splatenia úverov a chránili záujmy štátnej pokladnice.
- (11) Podrobnejší opis opatrení je uvedený v rozhodnutí Dozorného úradu č. 363/11/COL<sup>(7)</sup>.

<sup>(4)</sup> Predmetné úvery zabezpečené prevodom práv sa označujú aj ako REPO úvery. Ide o dohodu o spätnej kúpe, v ktorej sa predávajúci cenných papierov (napríklad štátnych pokladničných poukážok) zaviazuje odkúpiť tieto cenné papiere späť v dohodnutom čase a za dohodnutú cenu.

<sup>(5)</sup> Podrobnosti pozri v pravidlách Islandskej centrálnej banky pre nástroje požičiavania cenných papierov v mene štátnej pokladnice pre primárnych dilerov z 28. novembra 2008 na adrese: <http://www.lanamal.is/assets/nyrlanasysla/regluren08.pdf>.

<sup>(6)</sup> Ďalšie podrobnosti o úverových zmluvách sa uvádzajú v rozhodnutí č. 363/11/COL, body 11 až 27.

<sup>(7)</sup> Pozri najmä bod 2.2 rozhodnutia.

### 2.3. Cieľ opatrenia a vnútroštátny právny základ

(12) Islandské orgány pripisovali opatreniam dvojaký cieľ: po prvé, pokúsiť sa ochrániť vážne záujmy štátu maximalizáciou návratnosti pohľadávok štátnej pokladnice, a po druhé, poskytnúť finančným inštitúciám priestor, aby sa pokúsili vyrovnáť s problémami a prekonať ťažkosti.

(13) Opatrenia vychádzali z mandátu ustanovenom v bode 7.20 doplnujúceho štátneho rozpočtu na rok 2008, v ktorom islandský parlament poveril ministerstvo financií, aby v mene štátnej pokladnice odkúpilo od islandskej centrálnej banky komerčné cenné papiere, prevedené na CBI ako zábezpeky za poskytnuté úvery a aby urovnalo tieto záväzky čo možno najpriateľnejším spôsobom.

### 2.4. Príjemcovia

(14) Ako sa uvádza v predchádzajúcom texte, tri subjekty, ktorým boli uvedené opatrenia určené, sú spoločnosti Saga Capital Investment Bank hf., VBS Investment Bank hf. a Askar Capital Investment Bank hf. Podrobnejší opis týchto troch príjemcov a vývoj ich situácie sa uvádza v časti 2.5 a 2.6 rozhodnutia dozorného úradu č. 363/11/COL.

## 3. Dôvody na začatie konania vo veci formálneho zisťovania

(15) Dozorný úrad v rozhodnutí č. 363/11/COL predbežne posúdil, či bolo rozhodnutie štátnej pokladnice o transformácii krátkodobých pohľadávok na dlhodobé úvery za zvýhodnených podmienok v súlade s ustanoveniami dohody o EHP o štátnej pomoci. Keďže však angažovanosť štátu ako najväčšieho veriteľa dotknutých spoločností vyplývala zo skorších opatrení menovite z úverov zabezpečených prevodom práva a z požičiavania cenných papierov, bolo potrebné posúdiť, či predmetné opatrenia mohli znamenať štátnu pomoc.

(16) Dozorný úrad preto posudzovanie začal analýzou krátkodobých úverov zabezpečených prevodom práva, ktoré CBI poskytla finančným spoločnostiam. Islandské orgány zdôraznili, že predmetné krátkodobé úverové nástroje boli súčasťou bežnej monetárnej politiky a opatrení, ktoré CBI vykonávala na finančnom trhu, a súčasťou bežnej správy vládneho dlhu zo strany štátnej pokladnice. Dozorný úrad nespochybňoval, že tieto opatrenia boli súčasťou monetárnej politiky a správy štátneho dlhu a že vychádzali z príslušnej právnej úpravy<sup>(8)</sup>. Opatrenia boli prijaté z podnetu dotknutých finančných spoločností a CBI nebola v tom čase krytá nijakou štátnou protizárukou. Z uvedeného dôvodu Dozorný úrad prišiel k záveru, že krátkodobé úvery CBI zabezpečené prevodom práva poskytnuté finančným spoločnostiam a krátkodobé požičiavanie cenných papierov štátnou pokladnicou nemalo charakter štátnej pomoci.

(17) Dozorný úrad však vyslovil predbežný názor, že dohody o transformácii úverov, ktoré uzatvorila štátna pokladnica, predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 61 ods. 1 Dohody o EHP. V rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania sa uvádzajú tieto prvky štátnej pomoci:

i) Dozorný úrad prišiel k záveru, že opatrenia boli jednoznačne poskytnuté využitím verejných zdrojov, keďže úvery poskytlo ministerstvo financií na základe predchádzajúceho súhlasu, ktorý bol súčasťou predpisu o štátnom rozpočte.

ii) Dozorný úrad zistil, že prostredníctvom opatrení získali tri investičné banky komerčné výhody, pretože boli zbavené povinnosti platiť náklady vo forme úrokov a ďalšie poplatky spojené s krátkodobými úverovými nástrojmi poskytnutými CBI, ktoré by za normálnych okolností museli hradiť z vlastných rozpočtov. Dozorný úrad takisto vyjadril pochybnosti, či boli opatrenia v súlade s postupom súkromného veriteľa v porovnateľnej právnej a faktickej situácii, pokiaľ ide o zvýhodnené podmienky splácania úverov a skutočnosť, že sa v dohode nepredpokladalo navýšenie úrokových sadzieb v prípade zlepšenia finančnej kondície dlžníkov.

iii) V súvislosti so selektívnosťou dozorný úrad konštatoval, že opatrenia nie je možné považovať za opatrenia všeobecného charakteru, nakoľko boli prijaté v prospech troch spoločností v rámci konkrétneho hospodárskeho odvetvia a ostatné spoločnosti v danom odvetví k nim nemali prístup. Opatrenia je preto nutné považovať za selektívne<sup>(9)</sup>. Okrem toho, islandské orgány nepredložili jasné dôkazy o tom, že dohody o transformácii úverov za zvýhodnených podmienok boli účinne sprístupnené všetkým spoločnostiam v podobnej právnej a faktickej situácii ako Saga Capital, VBS a Askar Capital.

iv) Na záver sa dozorný úrad vyslovil, že predmetné opatrenia mohli narušiť hospodársku súťaž. I keď investičné banky podnikali väčšinou na islandskom trhu a čo do veľkosti nepatrili medzi veľké spoločnosti, predsa len poskytovali finančné služby, ktoré sú v plnej miere otvorené hospodárskej súťaži a obchodu v rámci Európskeho hospodárskeho priestoru.

(18) Dozorný úrad ďalej vyslovil pochybnosť o tom, či možno túto štátnu pomoc pokladať za zlučiteľnú s Dohodou o EHP. Islandské orgány sa pri obhajobe

<sup>(8)</sup> Pravidlá boli 26. júna 2009 nahradené pravidlami č. 553 s rovnakým predmetom (v súčasnosti platné pravidlá).

<sup>(9)</sup> Pozri napríklad vec C-75/97 *Belgicko proti Komisii (Maribel bis/ter)* [1999] Zbierka rozhodnutí I-03671, ako aj nedávny rozsudok v spojených veciach C-106/09 P a C-107/09 P *Komisia proti Government of Gibraltar*, zatiaľ neuverejnený, bod 75.

tvrdenia, že opatrenia boli zlučiteľné s Dohodou o EHP, odvolávali na jej článok 61 ods. 3 a na usmernenia Dozorného úradu o pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu. Islandské úrady však nepredložili žiadne dôkazy pre kladné posúdenie zlučiteľnosti opatrení s článkom 61 ods. 3 písm. b) Dohody o EHP ani s usmerneniami dozorného úradu pre dočasnú štátnu pomoc v súvislosti s finančnou krízou. Dozorný úrad zdôraznil, že dočasné pravidlá o pomoci pre finančné spoločnosti ustanovujú obmedzenia pomoci, ktorá by sa mala obmedziť na minimálnu nevyhnutnú výšku, na obnovenie dlhodobej životaschopnosti banky a mala by obsahovať záruky proti narušeniu hospodárskej súťaže. V usmerneniach sa výslovne ustanovujú pravidlá na zabezpečenie primeranej a adekvátnej návratnosti za štátnu pomoc v prípade rekapitalizácie<sup>(10)</sup>. Zdá sa, že podmienky splácania úverov poskytnutých štátom tieto zásady nezohľadnili. Úvery boli poskytnuté na obdobie siedmich rokov s indexáciou a pevnou úrokovou sadzbou 2 % ročne, ktorá bola hlboko pod trhovými sadzbami, a nebolo dohodnuté zvyšovanie úrokových sadzieb, aby sa podporilo vrátenie štátneho kapitálu. S ohľadom na uvedené dozorný úrad rozhodol, že takéto podmienky poskytnutia úverov neboli v súlade s usmerneniami dozorného úradu o štátnej pomoci.

#### 4. Pripomienky islandských orgánov

- (19) Islandské orgány sa v pripomienkach sústredili na podporu svojho tvrdenia, že opatrenia boli v súlade s Dohodou o EHP. Podľa ich názoru opatrenia neboli selektívne, keďže situácia týchto troch investičných bánk bola jedinečná a ostatné banky, ako napríklad Straumur, SPB a SPRON, neboli v podobnej situácii ako uvedené tri investičné banky. Niektoré z ostatných bankových inštitúcií už v čase uzatvorenia dohody o transformácii úverov vyhlásili neschopnosť uhrádzať svoje záväzky voči veriteľom a ich reorganizačné úsilie bolo tak hlboké, že transformácia úverov voči CBI by nemala na ich finančnú reštrukturalizáciu podstatný vplyv. Islandské orgány takisto hájili pozíciu, že ich rozhodnutie transformovať úvery bolo v súlade so zásadou rovnakého postupu, ako by uplatnil privátny veriteľ, pretože každý veriteľ v rovnakej pozícii, ako bol v tom čase islandský štát, by postupoval rovnako.
- (20) Okrem toho islandské orgány poskytli informácie o aktuálnej situácii troch investičných bánk a o vývoji od vydania rozhodnutia Dozorného úradu č. 363/11/COL<sup>(11)</sup>.
- (21) S ohľadom na skutočnosť, že po vydaní rozhodnutia dozorného úradu č. 363/11/COL všetci traja príjemcovia ukončili svoju hospodársku činnosť, a s poukázaním na ustálenú prax Európskej komisie a dozorného úradu v otázke pokračovania kvalifikácie opatrení v zodpovedajú-  
júch prípadoch a hodnotenia ich súladu<sup>(12)</sup>, neexistoval dôvod, aby dozorný úrad pokračoval v konaní.

#### II. POSÚDENIE

(22) V článku 61 ods. 1 Dohody o EHP sa uvádza:

*„Ak nie je touto dohodou ustanovené inak, pomoc poskytovaná členskými štátmi ES, štátmi EZVO alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určité podniky alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s fungovaním tejto dohody, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi zmluvnými stranami.“*

(23) Z uvedeného vyplýva, že na to, aby mohli byť určité opatrenia posúdené ako štátna pomoc v zmysle článku 61 ods. 1 Dohody o EHP, musí byť ich súčasťou poskytnutie príspevku štátom alebo zo štátnych prostriedkov, musia prijímať podniku poskytovať výhodu, musia byť selektívne, musia narušovať hospodársku súťaž a musia mať schopnosť ovplyvňovať obchod medzi zmluvnými stranami.

(24) Ako bolo uvedené v predchádzajúcom texte, dozorný úrad vo svojom rozhodnutí č. 363/11/COL predbežne posúdil, že hodnotené opatrenia, t. j. transformácia krátkodobých úverových nástrojov na dlhodobé úvery, naplnili kritéria ustanovené v článku 61 ods. 1 Dohody o EHP a ich prostredníctvom došlo k poskytnutiu štátnej pomoci. Okrem toho nijaké skutočnosti nenaznačovali, že by predmetné opatrenia boli v súlade so všeobecnými ustanoveniami o štátnej pomoci podľa Dohody o EHP ani s usmerneniami dozorného úradu pre dočasnú štátnu pomoc v súvislosti s finančnou krízou. Dozorný úrad v priebehu zisťovania nedostal nijaké informácie, ktoré by vyvrátili toto predbežné stanovisko. Okrem toho islandské orgány neoznámili dozornému úradu predmetné opatrenia pomoci, na ktoré sa vzťahuje rozhodnutie o začatí konania, pred ich uplatnením. Týmto si nespĺnili svoju oznamovaciu povinnosť podľa článku 1 ods. 3 časti I protokolu 3. Uplatnenie týchto opatrení pomoci bolo s ohľadom na uvedené protiprávne. Napriek uvedeným skutočnostiam musí dozorný úrad posúdiť, či existuje dôvod na pokračovanie kvalifikácie opatrení.

(25) Ako sa uvádza v rozhodnutí č. 363/11/COL, spoločnosť Askar Capital Investment Bank hf. utrpela už v roku 2007 významné straty zo svojich investícií do štruktúrovaných úverových (hypoték nízkej kvality – sub-prime) produktov, ktorých základné aktíva boli hypotéky z USA. Banka sa dostala ešte do vážnejších problémov v januári 2010, keď Najvyšší súd Islandu rozhodol, že pôžičky denominované v zahraničných menách boli protiprávne. Poď ťarchou týchto okolností banka 14. júla 2010 podala návrh na vyhlásenie konkurzu a v ten istý deň

<sup>(10)</sup> Pozri napríklad usmernenia dozorného úradu o rekapitalizácii na adrese: <http://www.eftasurv.int/?1=1&showLinkID=16015&1=1>.

<sup>(11)</sup> Dozorný úrad neskôr dostal rovnaké informácie od stažovateľa (dokument č. 641907).

<sup>(12)</sup> Rozhodnutie Komisie z 25. septembra 2007 o opatreniach štátnej pomoci uplatňovaných Španielskom v prospech spoločnosti IZAR, vec C 47/2003 (Ú. v. EÚ L 44, 20.2.2008, s. 33), rozhodnutie Komisie z 9. novembra 2005 o opatrení zavedenom vo Francúzsku v prospech *Mines de potasse d'Alsace*, vec C 53/2000 (Ú. v. EÚ L 86, 24.3.2006, s. 20) a rozhodnutie Dozorného úradu EZVO č. 245/09/COL z 27. mája 2009 o údajnej neoprávnenej štátnej pomoci v prospech podniku NordBook AS (Ú. v. EÚ L 282, 29.10.2009, s. 41).



nad ňou úrad pre finančný dohľad (ďalej ako „FME“) prevzal nútenú správu. Na základe informácií, ktoré neskôr dostal Dozorný úrad, je banka aktuálne v konkurze a ukončila všetky hospodárske činnosti.

- (26) V rozhodnutí č. 363/11/COL sa takisto uvádza, že finančná situácia spoločnosti VBS Investment bank hf. sa významne zhoršila po neúspechu rokovanií medzi bankou a jej veriteľmi a akcionármi, čoho následkom veritelia banky v roku 2010 ukončili všetky rokovania. FME dňa 3. marca 2010 rozhodol o vymenovaní dočasného predstavenstva spoločnosti VBS a oblasťný súd v Reykjavíku 9. apríla 2010 rozhodol o začatí konkurzného konania na majetok spoločnosti VBS v súlade s článkom 101 právneho aktu č. 161/2002 o finančných spoločnostiach. Banke bola v dôsledku vyhlásenia konkurzu odňatá licencia na poskytovanie finančných služieb.
- (27) Licencia spoločnosti Saga Capital bola odobratá rozhodnutím FME z 28. septembra 2011. Nadväzne FME požiadal o vyhlásenie konkurzu na majetok spoločnosti Saga Capital a vymenoval predstavenstvo na tento účel. Oblasťný súd pre severovýchodný Island vyhovel návrhu FME a 16. mája 2012 vyhlásil konkurz na majetok spoločnosti Saga Capital. Najvyšší súd Islandu tento rozsudok potvrdil 14. júna 2012. Rozhodnutie FME o odobratí licencie na poskytovanie finančných služieb bolo potvrdené rozsudkom oblasťného súdu v Reykjavíku z 5. marca 2012. Proti tomuto rozhodnutiu oblasťného súdu v Reykjavíku bolo podané odvolanie na Najvyšší súd Islandu. Napriek tomu banka ukončila všetky svoje aktivity, na ktorých výkon sa vyžaduje licencia, pretože táto jej bola odobratá.
- (28) Je zjavné, že všetky tri predmetné investičné banky v súčasnosti ukončili svoje hospodárske činnosti, boli im odobraté licencie na poskytovanie finančných služieb a momentálne sú v konkurze a čas na uplatnenie prihlášok v týchto konaniach už uplynul<sup>(13)</sup>. I keď

bola štátna pomoc poskytnutá trom investičným bankám, táto už viac nemá rušivý vplyv, a i keď išlo o protiprávnu štátnu pomoc, jej vymáhanie už nie je možné. Za týchto podmienok by rozhodnutie dozorného úradu o posúdení opatrení, ktoré sú predmetom tohto rozhodnutia, ako štátnej pomoci a o ich súlade s Dohodou o EHP nemalo žiadny praktický význam<sup>(14)</sup>.

- (29) Pokračovať vo formálnom zisťovaní začatom podľa článku 1 ods. 2 časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde preto nemá nijaký význam,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Konanie vo veci formálneho zisťovania týkajúceho sa štátnej pomoci poskytnutej trom islandským investičným bankám prostredníctvom úverov s upraveným splátkovým kalendárom za zvýhodnených podmienok je uzavreté.

#### Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Islandu.

#### Článok 3

Iba anglické znenie tohto rozhodnutia je autentické.

V Bruseli 19. decembra 2012

Za Dozorný úrad EZVO

Oda Helen SLETNES  
predsedníčka

Sverrir Haukur GUNNLAUGSSON  
člen kolégia

<sup>(13)</sup> Je potrebné poukázať na skutočnosť, že lehota na prihlásenie pohľadávok do konkurzného konania týchto troch bánk už uplynula. Podľa článku 85 právneho predpisu č. 21/191 o konkurze je lehota na prihlásenie pohľadávok vo všeobecnosti dvojmesačná. Vo výnimočných prípadoch môže konkurzný správca rozhodnúť o tom, že táto lehota bude trvať najdlhšie tri až šesť celých mesiacov. Bez ohľadu na jej trvanie, lehota na uplatnenie pohľadávok začína plynúť prvým uverejnením výzvy pre veriteľov. Táto informácia musí byť vo výzve zreteľne uvedená. Z tohto dôvodu by bolo rozhodnutie dozorného úradu o vrátení nezlučiteľnej pomoci v súčasnej situácii zbytočné. Nakoľko však islandské orgány nespĺnili svoju oznamovaciu povinnosť podľa článku 3 ods. 1 časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde, dozorný úrad nemohol začať zisťovanie týkajúce sa opatrení skôr ako v novembri 2011, t. j. keď vydal rozhodnutie č. 363/11/COL. V každom prípade dozorný úrad očakáva, že predaj majetku troch investičných bánk sa uskutoční za trhových podmienok v súlade so všeobecnými pravidlami pre konkurzné konania.

<sup>(14)</sup> Rozhodnutie Komisie z 25. septembra 2007 o opatreniach štátnej pomoci uplatňovaných Španielskom v prospech spoločnosti IZAR, vec C 47/2003 (Ú. v. EÚ L 44, 20.2.2008, s. 33) a rozhodnutie Komisie z 9. novembra 2005 o opatrení zavedenom vo Francúzsku v prospech Mines de potasse d'Alsace, vec C 53/2000 (Ú. v. EÚ L 86, 24.3.2006, s. 20).



#### OZNAM PRE ČITATEĽOV

**Nariadenie Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickom uverejňovaní  
*Úradného vestníka Európskej únie***

V súlade s nariadením Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickom uverejňovaní *Úradného vestníka Európskej únie* (Ú. v. EÚ L 69, 13.3.2013, s. 1) sa od 1. júla 2013 bude elektronické vydanie úradného vestníka považovať za autentické a bude mať právne účinky.

Ak v dôsledku nepredvídaných a výnimočných okolností nebude možné uverejniť elektronické vydanie úradného vestníka, tlačeneé vydanie bude autentické a bude mať právne účinky v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 3 nariadenia (EÚ) č. 216/2013.

## Predplatné na rok 2013 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 420 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	910 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm).

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.**

